



Vereinte Nationen

austrian cultural forum^{nyc}



EINLADUNG

TAG DER DEUTSCHEN SPRACHE BEI DEN VEREINTEN NATIONEN

2. JULI 2024 | 18.30 UHR

IM ÖSTERREICHISCHEN KULTURFORUM NEW YORK
11 EAST 52ND STREET, NEW YORK

Um auf die Rolle der deutschen Sprache in den Vereinten Nationen aufmerksam zu machen und die Kultur der deutschsprachigen Mitgliedstaaten zu feiern, begeht der Deutsche Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen seit 2021 jährlich um den 1. Juli den Tag der deutschen Sprache. Das Datum erinnert an den 1. Juli 1975, an dem der Dienst am Amtssitz der Vereinten Nationen in New York seine Tätigkeit aufnahm. Die Veranstaltung reiht sich in die Sprachentage ein – eine im Jahr 2010 vom Generalsekretär ins Leben gerufene Initiative zur Förderung der Mehrsprachigkeit bei den Vereinten Nationen. Der Tag der deutschen Sprache wird in Zusammenarbeit mit den diplomatischen Vertretungen der deutschsprachigen Mitgliedstaaten der UN und namhaften Kultureinrichtungen in New York veranstaltet.

Anlässlich des Tages der deutschen Sprache bei den Vereinten Nationen lädt das Österreichische Kulturforum New York am 2. Juli 2024 zu einer Veranstaltung mit dem Schwerpunkt „Österreichisches Deutsch in Literatur und Übersetzung“ ein.

ZUR ANMELDUNG

↓ Anbei finden Sie ein detailliertes Programm der Abendveranstaltung sowie Informationen zu den Podiumsteilnehmerinnen und kostenlosen Deutschkursen.



ÖSTERREICHISCHES DEUTSCH IN LITERATUR UND ÜBERSETZUNG

MIT DANIELA EMMINGER &
ALTA L. PRICE

Wir freuen uns, Sie zu einer Lesung der österreichischen Schriftstellerin Daniela Emminger und ihrer Übersetzerin Alta L. Price einzuladen. Die Schriftstellerin gibt anhand ausgewählter Kapitel einen ersten Einblick in ihren neuen und bislang unveröffentlichten Roman „Blut ist nicht dicker als Wasser“ im Original wie auch in der englischen Übersetzung. Begeben Sie sich mit uns auf eine Reise durch diesen Kriminalroman, der die Leserschaft von New York zu einer Schweinefarm in Österreich mitnehmen wird. Im Anschluss an die Lesung tauschen sich die Schriftstellerin und die Übersetzerin über die Freuden und Herausforderungen im Zusammenhang mit der Übersetzung des österreichischen Dialekts ins Englische aus.

PROGRAMM DER ABENDVERANSTALTUNG

Einleitende Worte

Melina Tsiamos, ACFNY Stellvertretende Direktorin

Eva-Maria Bellinger, Revisorin (Deutscher Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen), Abteilung Dokumentation, Hauptabteilung Generalversammlung und Konferenzmanagement, Vereinte Nationen

Daniela Emminger und Alta L. Price, Lesung und Gespräch

Fragen aus dem Publikum

Mit anschließendem Empfang

[**ZUR ANMELDUNG**](#)



AUF DEM PODIUM



DANIELA EMMINGER wurde 1975 in Oberösterreich geboren. Nach dem Studium der Kommunikationswissenschaft war sie mehrere Jahre als Werbetexterin, Galerie-Mitarbeiterin und Redakteurin tätig. Sie ist Autorin des Romans „Gemischter Satz“ (Czernin Verlag, 2016), der für den Österreichischen Buchpreis nominiert wurde, und des Romans „Kafka mit Flügeln“ (Czernin Verlag, 2018). Daniela Emminger erhielt zahlreiche Literaturstipendien. 2020 absolvierte sie zudem ein Residenzprogramm am Deutschen Haus an der New York University.



ALTA L. PRICE leitet ein Beratungsunternehmen im Verlagsbereich, das auf Literatur und Sachtexte zu Kunst, Architektur, Design und Kultur spezialisiert ist. Zu den mehr als 40 Büchern, die Alta L. Price aus dem Italienischen und dem Deutschen übersetzt hat, zählt auch Juli Zehs „Neujahr“ – ein Finalist für den PEN Translation Prize (2022) und den Helen & Kurt Wolff Translator’s Prize.

Foto von Beowulf Sheehan

ZUR ANMELDUNG



KOSTENLOSE DEUTSCHKURSE

Anlässlich des Tages der deutschen Sprache bei den Vereinten Nationen bietet das [Deutsche Haus an der NYU](#) in Kooperation mit dem Deutschen Übersetzungsdienst der UN am 2. Juli kostenlose Online-Deutschkurse für unterschiedliche Niveaus an.

Um sich für einen dieser kostenlosen Kurse anzumelden, teilen Sie bitte [Tanja Schmitz](#) per E-Mail mit, welchen Kurs Sie belegen möchten. Die **Anmeldefrist** ist **Montag, 1. Juli 2024 um 12 Uhr EDT**. Anmeldungen, die nach dieser Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

Folgende Kurse werden angeboten:

Kurs für Anfängerinnen und Anfänger (A1 und A2)

Dienstag, 2. Juli von 13.00 - 13.30 Uhr EDT

Kurs für leicht Fortgeschrittene (B1 und B2)

Dienstag, 2. Juli von 14.00 - 14.30 Uhr EDT

Kurs für Fortgeschrittene (C1 und C2)

Dienstag, 2. Juli von 15.00 - 15.30 Uhr EDT

Alle drei Kurse werden von [Eric Jarosinski](#) unterrichtet.

